

**Изменение 2**  
**Перванш Берес**

от името на комисията по заетост и социални въпроси

**Доклад****A7-0170/2014****Салваторе Яколино**Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер  
СОМ(2010)0378 – С7-0179/2010 – 2010/0209(COD)**Предложение за директива**  
**Съображение 11***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

(11) За лицата, преместени при вътрешнокорпоративни трансфери, следва да се прилагат същите условия за работа като за **командираните** работници, **чийто работодател е установен на територията на Европейския съюз, както е посочено в Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 г. относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги.** Това изискване има за цел да защити работниците и да гарантира лоялна конкуренция между предприятия, установени в държава членка, и такива, установени в трета държава, **чрез гарантиране на това, че предприятията от трети държави няма да могат да се възползват от съществуването на по-ниски трудови стандарти, за да получат конкурентно предимство.**

(11) За лицата, преместени при вътрешнокорпоративни трансфери, следва да се прилагат същите условия за работа като за **местните** работници. **Лицата, преместени при вътрешнокорпоративен трансфер, следва да се ползват с равно третиране с гражданите на приемащата държава членка или с постоянните служители на същото работно място, по отношение на реда и всички условия на работа.** Това изискване има за цел да защити работниците и да гарантира лоялна конкуренция между предприятия, установени в държава членка, и такива, установени в трета държава, **и по-специално да избегне социален дъмпинг. Особено внимание следва да се обърне на съответствието със съответното законодателство на Съюза.**

Or. en

8.4.2014

A7-0170/3

### Изменение 3

#### Перванш Берес

от името на комисията по заетост и социални въпроси

#### Доклад

A7-0170/2014

#### Салваторе Яколино

Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер  
COM(2010)0378 – C7-0179/2010 – 2010/0209(COD)

#### Предложение за директива

#### Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(22) Настоящата директива не следва да засяга условията за предоставяне на услуги в рамките на член 56 от Договора. По-специално настоящата директива не следва да засяга реда и условията на работа, които се прилагат по силата на Директива 96/71/ЕО за работниците, командировани от предприятие със седалище в държава членка, за да предоставят услуги на територията на друга държава членка. Настоящата директива не се отнася за граждани на трети държави, които са командировани от предприятия със седалище в държава членка в рамките на предоставянето на услуги в съответствие с Директива 96/71/ЕО. В резултат на това гражданите на трети държави, притежаващи разрешение за ЛВТ не могат да се възползват от разпоредбите на Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 г. относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги. В съответствие с член 1, параграф 4 от**

**заличава се**

AM\1026530BG.doc

PE533.796v01-00

*Директива 96/71/ЕО настоящата  
директива не следва да предоставя на  
предприятията, установени в трета  
държава, по-благоприятно  
третиране, отколкото на  
предприятията, установени в  
държава членка.*

Or. en

**Изменение 4****Перванш Берес**

от името на комисията по заетост и социални въпроси

**Доклад**

A7-0170/2014

**Салваторе Яколино**

Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер  
 СОМ(2010)0378 – С7-0179/2010 – 2010/0209(COD)

**Предложение за директива****Съображение 23***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

(23) По силата на националното законодателство следва да **се предостави** равно третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в член 3 от Регламент (ЕО) № 883/04 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно координирането на системите за на социалната сигурност. **Тъй като настоящата директива не засяга разпоредбите, включени в двустранни споразумения, социалноосигурителните права, с които се ползва дадено лице, гражданин на трета държава, преместено при вътрешнокорпоративен трансфер, въз основа на двустранно споразумение, сключено между държавата членка, в която лицето е било прието, и неговата държава на произход, може да са по-големи от социалноосигурителните права, които ЛВТ би получило по силата на националното законодателство.** Настоящата директива не следва да **предоставя повече права от вече предвидените в законодателството**

(23) **Подходящото социалноосигурително покритие за лица, преместени при вътрешнокорпоративен трансфер, и членовете на техните семейства е ключов елемент на настоящата директива и е важно с оглед на гарантирането на достойни условия на труд и живот по време на престоя в Съюза. Следва да се предостави равно третиране на граждани на трети държави, преместени в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер. По силата на националното законодателство следва да бъде обърнато специално внимание на разпоредби, гарантиращи равно третиране по отношение на социалната сигурност по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в член 3 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно координирането на системите за на социална сигурност. Без да засяга двустранни споразумения, осигуряващи по-добро социалноосигурително покритие, настоящата директива следва да установи механизми, които**

*на Съюза в областта на социалната сигурност по отношение на гражданите на трети държави, чийто трансграничен статут засяга повече от една държава членка.*

*гарантират ефективно социалноосигурително покритие по време на престоя и механизмите за износ на придобитите права, където това е приложимо. Всякакви ограничения в равното третиране в областта на социалната сигурност съгласно настоящата директива не следва да засягат правата, предоставени при прилагането на Регламент (ЕС) № 1231/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 година за разширяване обхвата на Регламент (ЕО) № 883/2004 и на Регламент (ЕО) № 987/2009 по отношение на гражданите на трети държави, които все още не са обхванати от тези регламенти единствено на основание тяхното гражданство<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> *ОВ L 344, 29.12.2010 г., стр. 1.*

Or. en

8.4.2014

A7-0170/5

**Изменение 5**  
**Перванш Берес**

от името на комисията по заетост и социални въпроси

**Доклад**  
**Салваторе Яколино**

**A7-0170/2014**

Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер  
COM(2010)0378 – C7-0179/2010 – 2010/0209(COD)

**Предложение за директива**  
**Съображение 23 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(23а) В рамките на принципа на равното третиране, що се отнася до разпоредбите във връзка със социалната сигурност, следва да се избягват случаи на двойно социалноосигурително покритие на лица, преместени при вътрешнокорпоративен трансфер, а държавите членки следва да гарантират спазването на съответните обвързващи правни актове на Съюза.*

Or. en

**Изменение 6**  
**Перванш Берес**

от името на комисията по заетост и социални въпроси

**Доклад**

**A7-0170/2014**

**Салваторе Яколино**

Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер  
СОМ(2010)0378 – С7-0179/2010 – 2010/0209(COD)

**Предложение за директива**  
**Член 14**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Без значение какво е приложимото право по отношение на трудовото правоотношение, лицата, преместени **при** вътрешнокорпоративен трансфер, имат право да се ползват с:

Без значение какво е приложимото право по отношение на трудовото правоотношение, лицата, преместени **във** вътрешнокорпоративен трансфер, имат право да се ползват с **равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на:**

1. реда и условията на работа, **приложими за командировани работници в подобна ситуация**, както са предвидени в законовите и подзаконовите актове и в административните разпоредби и/или в колективните трудови договори **с общо приложение** в държавата членка, в която **ЛВТ са били приети по силата на настоящата директива.**

1. реда и условията на работа, както са предвидени в законовите и подзаконовите актове и в административните разпоредби и/или в **арбитражните решения и** колективните трудови договори в държавата членка, в която **работят към дадения момент.**

**При отсъствието на система за деклариране на колективните трудови договори за такива с общо приложение, държавите членки могат, ако решат да се основат на колективните трудови договори, които обикновено са приложими за всички подобни предприятия в съответния географски район и съответната професия или отрасъл,**

*и/или на колективни трудови договори, сключени от най-представителните организации на работодатели и работници на национално равнище, които се прилагат на цялата територия на държавата.*

**2. равно третиране с гражданите на приемащата държава членка, що се отнася до:**

**а)** свободата на сдружаване, принадлежност и членство в организация на работници или работодатели или във всяка друга организация, чиито членове упражняват определена професия, включително предимствата, които тези организации предлагат, без да се засягат националните разпоредби в областта на обществения ред и обществената сигурност;

**б)** признаването на дипломи, удостоверения и други професионални квалификации в съответствие с приложимите национални процедури;

**в) разпоредбите в националното законодателство по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в член 3 от Регламент (ЕО) № 883/04, без да се засягат съществуващите двустранни споразумения. В случай на мобилност между държавите членки се прилага Регламент (ЕО) № 859/2003 на Съвета, без да се засягат съществуващите двустранни споразумения;**

**2.** свободата на сдружаване, принадлежност и членство в организация на работници или работодатели или във всяка друга организация, чиито членове упражняват определена професия, включително предимствата **и правата**, които тези организации предлагат, без да се засягат националните разпоредби в областта на обществения ред и обществената сигурност;

**3.** признаването на дипломи, удостоверения и други професионални квалификации в съответствие с приложимите национални процедури.

**4.** клоновете на социалната сигурност, определени в член 3 на Регламент (ЕО) № 883/2004, без да се засягат съществуващите двустранни споразумения, **предвиждащи по-добри условия. При отсъствие на хармонизация на равнището на Съюза, всяка държава членка запазва компетентността си да определи в своето законодателство, в съответствие с правото на Съюза, недискриминационни правила, които да уреждат предоставянето на обезщетения в рамките на социалната сигурност, както и размера и срока на посочените обезщетения. В случай на мобилност между държавите членки се прилага Регламент (ЕО) № 1231/10 или, когато все още е приложим, Регламент (ЕО) № 859/2003 на Съвета, без да се засягат**



съществуващите двустранни споразумения, **предвиждащи по-добри условия**;

**г) изплащането на задължителна пенсия въз основа на предишна заетост на работника при преместване в трета държава, без да се засягат разпоредбите на Регламент (ЕО) № 859/2003 и съществуващите двустранни споразумения;**

**д) достъпа до стоки и услуги и доставянето на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително процедури за жилищно настаняване и консултации, предоставяни от службите по заетостта.**

**5. достъпа до стоки и услуги и доставянето на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, без процедури за жилищно настаняване и публични служби по заетостта.**

**Работници и служители от трети държави, които се придвижват в трета държава, или преживелите съпрузи на тези работници и служители, които пребивават в трета държава, и чиито права произтичат от тези на работника или служителя, получават, във връзка със старост, инвалидност и смърт, пенсионни права, които се основават на предишната заетост на работника или служителя, и се придобиват в съответствие със законодателството, установено в член 3 от Регламент (ЕО) № 883/2004 при същите условия и в същия размер като гражданите на съответните държави членки, когато те се преместват в трета държава;**

Правото на равно третиране, посочено в параграф 2, не засяга правото на държавите членки да отнемат или да откажат да подновят разрешението в съответствие с член 7.

Правото на равно третиране, посочено в параграф 2, не засяга правото на държавите членки да отнемат или да откажат да подновят разрешението в съответствие с член 7.

Or. en